



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Verfügung des Generalsekretärs der Handelskammer Bozen

Disposizione del Segretario generale della Camera di Commercio di Bolzano

Betreff:

Oggetto:

Dreijahresprogramm der öffentlichen Arbeiten 2023-2024-2025 und Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Lieferungen und Dienstleistungen 2023-2024.

Programma triennale dei lavori pubblici 2023-2024-2025 e programma biennale degli acquisti di forniture e servizi 2023-2024.

Präambel und Begründung:

Preambolo e motivazione:

Das G.v.D. Nr. 50 vom 18. April 2016, „Kodex der öffentlichen Verträge“ sieht unter Art. 21 Bestimmungen über die Planung der Ankäufe und öffentlichen Arbeiten vor.

Il d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50 recante “Codice dei contratti pubblici” ha previsto, all’articolo 21, disposizioni sulla programmazione degli acquisti e dei lavori pubblici.

Der Minister für Infrastrukturen und Transporte hat, in Absprache mit dem Ministerium für Wirtschaft und Finanzen in Anwendung des Art. 21 mit Dekret Nr. 14 vom 16. Januar 2018, eine Verordnung über die Verfahren und Vorlagen für die Erstellung und Veröffentlichung des Dreijahresprogramms der öffentlichen Arbeiten und des Zweijahresprogramms der Beschaffungen von Lieferungen und Dienstleistungen erlassen.

Il Ministro delle Infrastrutture e dei Trasporti, di concerto con il Ministro dell’Economia e delle Finanze, in attuazione dell’articolo 21, ha definito, con decreto del 16 gennaio 2018, n. 14 un regolamento recante le procedure e gli schemi-tipo per la redazione e la pubblicazione del Programma triennale dei lavori pubblici e del Programma biennale per l’acquisizione di forniture e servizi.

Die Landesagentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge hat mit Mitteilung Nr. 2 vom 23. August 2018 die für die Vergabestellen der Autonomen Provinz Bozen vorgesehenen Informationspflichten festgelegt.

Con comunicazione del 23 agosto 2018, n. 2 l’Agenzia provinciale per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture ha specificato gli adempimenti previsti per le stazioni appaltanti della Provincia Autonoma di Bolzano.

Die Agentur hat festgelegt, dass die Planung von Seiten der öffentlichen Auftraggeber des Landes Südtirol über die Plattform ISOV – Informationssystem für öffentliche Verträge erfolgen muss, welche die Erstellung, Veröffentlichung und die spätere Änderung der Programme ermöglicht.

L’Agenzia ha definito che la programmazione avviene, per le amministrazioni aggiudicatrici della Provincia di Bolzano, attraverso la piattaforma SICP – Sistema informativo contratti pubblici, la quale permette la redazione, la pubblicazione e la successiva modifica dei programmi.

Das Dreijahresprogramm der öffentlichen Arbeiten muss die Liste der Arbeiten oder Baulose des Bezugszeitraums im Ausmaß von einem Wert größer oder gleich 100.000 EUR sowie die entsprechende Finanzierung beinhalten.

Il programma triennale dei lavori pubblici deve contenere l’elenco dei lavori o lotti previsti per il triennio di riferimento, di importo pari o superiore a 100.000 EUR nonché le relative fonti di copertura.

Das Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Lieferungen und Dienstleistungen muss sämtliche Vergabeverfahren mit einem Wert gleich oder über 40.000 EUR sowie die in den Vorjahren geplanten, aber nicht durchgeführten oder erneut geplanten Beschaffungen beinhalten.

Il programma biennale degli acquisti di forniture e servizi deve contenere tutte le procedure di affidamento per valori stimati pari o superiori a 40.000 EUR nonché eventuali acquisti programmati precedentemente e non riproposti o non avviati.

Der Kammerrat hat mit Beschluss Nr. 11 vom 27. November 2022 das Tätigkeitsprogramm und den Voranschlag der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen für das Jahr 2023 genehmigt.

Con deliberazione del 27 novembre 2022, n. 11 il Consiglio camerale ha approvato il programma di attività e preventivo della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano per l’esercizio 2023.

Das zuständige Amt muss aufgrund der genannten Ausgaben des kommenden Dreijahreszeitraums (Arbeiten) und

L’ufficio competente, in base a tali spese nel prossimo triennio (lavori) e nel prossimo biennio (servizi e forniture) dovrà

Zweijahreszeitraums (Lieferungen und Dienstleistungen) die im ISOV – Informationssystem für öffentliche Verträge vorgesehenen Übersichten erstellen.

redigere le schede previste all'interno nel SICP – Sistema informativo contratti pubblici.

Allgemeine gesetzliche Rahmenbestimmungen:

Disposizioni generali:

Gesetz Nr. 580 vom 29. Dezember 1993

Legge 29 dicembre 1993, n. 580

Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007: Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen

Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L

Satzung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen

Statuto della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano

Regionalgesetz Nr. 3 vom 17. April 2003 über die Delegation von Verwaltungsbefugnissen an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen

Legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, sulla delega di funzioni amministrative alle Province autonome di Trento e di Bolzano

Gesetzesvertretende Dekret Nr. 50 vom 18. April 2016 – Kodex der öffentlichen Verträge.

Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 – Codice dei contratti pubblici.

Landesgesetz Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 – Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe.

Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 – Disposizioni sugli appalti pubblici.

Rundschreiben Nr. 18 vom 23.12.2021 – Richtlinien für die Direktvergaben von Dienstleistungen und Lieferungen bis 150.000 Euro und für die Beauftragung von externen Experten.

Circolare n. 18 del 23.12.2021 – Linee guida sugli appalti diretti di servizi e forniture fino a 150.000 euro e sugli incarichi esterni di natura professionale.

Maßnahme:

Dispositivo:

Dies vorausgeschickt, verfügt der Generalsekretär wie folgt:

Tutto ciò premesso il Segretario generale dispone come segue:

Die Übersicht betreffend das Dreijahresprogramm der öffentlichen Arbeiten 2023-2024-2025, welche als Anlage zu dieser Verfügung einen ergänzenden Teil derselben bildet, wird genehmigt.

Viene approvata la scheda relativa al Programma triennale dei lavori pubblici 2023-2024-2025 che, allegata alla presente disposizione, ne forma parte integrante.

Die Übersicht betreffend das Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Lieferungen und Dienstleistungen 2023-2024 welche als Anlage zu dieser Verfügung einen ergänzenden Teil derselben bildet, wird genehmigt.

Viene approvata la scheda relativa al Programma biennale degli acquisti di forniture e servizi 2023-2024 che, allegata alla presente disposizione, ne forma parte integrante.

Das Amt für Vermögen, Ökonometrie und Verträge wird beauftragt, die Übersichten wie von der Mitteilung der Landesagentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge Nr. 2 vom 23. August 2018 zu veröffentlichen.

Viene delegato l'Ufficio patrimonio, economato e contratti a pubblicare le schede così come previsto dalla comunicazione del 23 agosto 2018, n. 2 dell'Agenzia provinciale per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture.

Die entsprechenden Daten werden im Abschnitt Transparente Verwaltung der institutionellen Internetseite der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen.

I dati vengono pubblicati nella sezione Amministrazione trasparente del sito internet istituzionale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

Rechtsmittelbelehrung:

Rimedi legali:

Innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung bzw. Zustellung dieser Verwaltungsmaßnahme oder ab der „Erlangung der vollen Kenntnis“ kann bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen Rekurs dagegen eingebracht werden.

Entro 60 giorni dalla pubblicazione oppure dalla notifica del presente provvedimento amministrativo può essere presentato ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale, Sezione Autonoma di Bolzano.

DER GENERALSEKRETÄR

IL SEGRETARIO GENERALE

(Dr. Alfred Aberer)

(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)

(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)